

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

Verwaltungsbereich

COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO

Settore Amministrativo

LEISTUNGSVERZEICHNIS - OFFENES VERFAHREN EC17/2014 für die siebenjährige Lieferung von diagnostischen Reagenzien mit Anmietung von Geräten für die Analyse der chemisch- physikalischen Zusammensetzung des Harns und des Harnsediments an die Labors der Krankenhäuser Bozen, Meran, Schlanders, Brixen, Sterzing, Bruneck und Innichen CIG 60625438BE TEILNAHMEBEDINGUNGEN.	CAPITOLATO D'ONERI - PROCEDURA APERTA EC17/2014 per la fornitura settennale di reattivi diagnostici con noleggio di apparecchiature per le analisi chimico – fisiche delle urine e del sedimento urinario ai Laboratori degli Ospedali di Bolzano, Merano, Silandro, Bressanone, Vipiteno, Brunico e San Candido. CIG 60625438BE CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE.
I. TEIL:	CAPO I:
1. Vorinformationen und Anweisungen für die elektronische Vergabe und Abgabe-Bedingungen für die Zulässigkeit der Angebote	1. Informazioni preliminari ed istruzioni per la gara telematica e modalità di presentazione dell'offerta

Der Gesundheitsbezirk Bozen des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, hat die Absicht die obgenannte Lieferung mittels eines offenen Verfahrens in elektronischer Form zu vergeben.

Die Auftragsbekanntmachung, diese Teilnahme-Bedingungen und die betreffenden Anlagen stehen auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift:

www.ausschreibungen-suedtiroi.it

Das telematische Ankaufssystem der Vergabestelle wird von i-Faber AG (Systemverwalter) verwaltet.

I-Faber AG verlangt vom Zuschlagsempfänger ein Entgelt für die Verwendung der telematischen Dienste.

Das Entgelt wird aufgrund der auf der Seite "Benutzungskosten" - Kolonne "Wirtschaftsteilnehmer" der Home Page des Vergabeportal www.ausschreibungen-suedtiroi.it angeführten Tabelle berechnet.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito indicato come SA (Stazione Appaltante), intende procedere all'affidamento della fornitura di cui sopra, tramite procedura aperta svolta con modalità telematica.

Il Bando di Gara, il presente capitolato d'oneri ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo:

www.bandi-altoadige.it

Il sistema di acquisti telematici della stazione appaltante è gestito da i-Faber SpA (gestore del sistema).

I-Faber SpA pretende dal fornitore aggiudicatario della gara un corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici

Il corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella pubblicata nella pagina "corrispettivo servizio" - colonna "Operatori Economici" della home page del portale www.bandi-altoadige.it.

1.1. Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen	1.1. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla gara
---	--

Etwäische Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente

erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.

Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an den Auftraggeber wenden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.

Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen, im Portal eingegeben werden.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die angegebene Email-Adresse gesendet, welche der Teilnehmer bei Registrierung angegeben hat, sowie auf dem Portal veröffentlicht.

1.2. Anweisungen für die elektronische Vergabe

Die Angebote müssen von den Anbietern abgefasst und in das elektronische Vergabeportal eingegeben werden und zwar in das dafür vorgesehene Feld.

Die Angebote müssen in das Vergabeportal in deutscher oder italienischer Sprache eingegeben werden.

Die auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung gestellten und einzureichenden Anlagen, müssen vom Portal herunter geladen und dann ausgefüllt werden.

Die ausgefüllten Dokumente müssen als PDF-Dateien in den vom Portal vorgesehenen Feldern hinzugefügt werden.

Die anderen verlangten Unterlagen (Quittung für die erfolgte Einzahlung zu Gunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge, usw.) müssen vom Teilnehmer selbst erstellt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 12MB.

procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo www.bandi-altoadige.it.

È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Eventuali informazioni e chiarimenti, potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul portale entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della scadenza di presentazione delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.

Le eventuali rettifiche o comunicazioni agli atti di gara saranno inviate all'indirizzo E-mail indicato in sede di registrazione dal richiedente, nonché pubblicate sul portale.

1.2. Indicazioni per la gara telematica

Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici ed inserite nel sistema telematico, nello spazio previsto.

Le offerte devono essere inserite nel sistema in lingua italiana o tedesca.

Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati e compilati.

I documenti compilati devono essere inseriti in formato PDF negli appositi campi del portale.

Gli altri documenti richiesti (documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici, ecc.) devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

La capacità massima per il singolo file è di 12MB.

Alle Dateien, bei denen die digitale Unterschrift verlangt ist, sind digital zu unterzeichnen und dann in das Portal zu laden.

Die digitale Unterschrift ermöglicht auch die Unterzeichnung desselben elektronischen Dokumentes durch mehrere Personen.

Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst.

Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

Das Fehlen, die Unvollständigkeit und jegliche andere wesentliche Unregelmäßigkeit betreffend die Ersatzerklärungen gemäß Art. 38, Absatz 2 verpflichtet den Bieter, welchem der Sachverhalt anzulasten ist, zur Zahlung, zugunsten der VS, einer Geldstrafe im Ausmaß von 1‰ des Ausschreibungsbetrages des einzelnen Loses und auf jeden Fall nicht höher als 50.000,00 Euro, dessen Bezahlung durch die vorläufige Kautionsleistung geleistet wird.

In diesem Falle gewährt die VS dem Bieter unter Angabe von Inhalt und Personen, welche die Erklärungen abgeben müssen, eine Frist von 10 Tagen, damit derselbe die erforderlichen Erklärungen vervollständigen oder sanieren kann.

Die fehlende, verspätete oder ungenaue Befolgung bewirkt den Ausschluss.

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz im Ausland, welche im Besitz einer auf einem qualifizierten Zertifikat beruhenden fortgeschrittenen elektronischen Signatur gemäß der Richtlinie 1999/93/EG (ausgestellt von einem akkreditierten „Zertifizierungsdiensteanbieter“) sind, verwenden diese elektronische Signatur zwecks Teilnahme an elektronischen Vergaben.

Die elektronische Signatur wird durch die Bezeichnung „qualifizierte Unterschrift“ im Zertifikat identifiziert.

Ansonsten unterzeichnen die ausländischen Wirtschaftsteilnehmer die Dokumente händisch, versenden sie in gescannter Form und reichen zusätzlich einen Personalausweis des gesetzlichen Vertreters (Identitätskarte oder gleichwertiges Dokument) in gescannter Form ein.

Sollte der Zuschlag an einen ausländischen

Tutti i file per i quali è richiesta la firma digitale, devono essere firmati digitalmente e caricati sul portale.

La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento può essere firmato anche da più persone.

La corretta firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun partecipante.

Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, il partecipante verrà escluso dalla gara.

La mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 38, comma 2 obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore della SA di una sanzione pecuniaria pari a 1‰ dell'importo posto a base di gara / del singolo lotto e comunque non superiore ad € 50.000,00, il cui versamento è garantito dalla cauzione provvisoria.

In tal caso la SA assegna al concorrente un termine non superiore a 10 giorni perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

La mancata, ritardata o inesatta ottemperanza comporterà l'esclusione.

Per operatori economici esteri

Gli operatori economici con sede all'estero, i quali, ai sensi della direttiva 1999/93/CE, sono in possesso della firma elettronica avanzata basata su un certificato qualificato (rilasciato da un "prestatore di servizi di certificazione" accreditato), utilizzano tale firma digitale per partecipare a gare telematiche.

La firma digitale viene identificata sul certificato attraverso la definizione "firma qualificata".

In caso contrario gli operatori economici esteri dovranno allegare la scansione dei documenti debitamente sottoscritti a mano e la scansione di un documento d'identità (carta d'identità o equivalente) del rappresentante legale.

In caso di aggiudicazione della gara ad un operatore

Wirtschaftsteilnehmer vergeben werden, wird die Vergabestelle die entsprechenden notwendigen Kontrollen und Überprüfungen durchführen

Im elektronischen Vergabeportal werden die folgenden Dokumente automatisch generiert: „Teilnahme-Antrag“ und „Preisangebot“.

Außer dem Dokument „Preisangebot“ wird auch ein spezifischer Angebotsvordruck beigelegt, der seitens der VS zur Verfügung gestellt wird und das detaillierte Angebot betrifft. Beide Unterlagen sind auszufüllen und digital zu unterschreiben.

Im Falle von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der VS für diese Vergabe zur Verfügung gestellten spezifischen Dokumenten, sind Letztere und nicht jene, welche vom elektronischen Vergabeportal automatisch generiert werden, gültig und ausschlaggebend.

Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Bescheinigungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend in italienischer oder deutscher Sprache verfasst sein oder es ist eine beglaubigte Übersetzung der Unterlagen beizulegen. Andernfalls wird das Angebot ausgeschlossen.

estero, la stazione appaltante provvederà all'effettuazione di relativi opportuni controlli e verifiche.

Il portale delle gare telematiche genera in automatico i seguenti documenti: „Domanda di partecipazione“ e „Offerta economica“.

Oltre al documento „Offerta economica“ verrà allegato anche uno specifico modello d'offerta, emesso dalla SA e concernente l'offerta dettagliata. Entrambi i documenti sono da compilare e firmare digitalmente.

Comunque in caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla SA per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti elencati emessi dalla SA e non quelli generati in automatico dal portale delle gare telematiche.

Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta presentate in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione autenticata in lingua italiana o tedesca.

1.3. Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote

Es werden nur jene Angebote zugelassen, die einen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag vorsehen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

Zum Zwecke der Gültigkeit, muss das Angebot für alle die im Los beinhalteten Posten, erstellt werden.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, ist es den Bietern untersagt, einzeln und gleichzeitig durch eine oder mehrere zeitweilige Firmenvereinigungen, Angebote zu unterbreiten. Der Ausschluss vom Wettbewerb bezieht sich in diesem Fall sowohl auf den einzelnen Bieter, als auch auf die gesamte, oder die gesamten zeitweiligen Firmenvereinigungen, welchen der Bieter beigetreten sein sollte.

1.3. Modalità di presentazione dell'offerta

Sono ammesse solo offerte in ribasso sugli importi a base di gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

Per essere valida l'offerta dovrà essere presentata per tutte le voci del lotto.

Non è ammessa la partecipazione di una stessa ditta singolarmente e contemporaneamente anche quale componente di un raggruppamento, né la presenza contestuale in più raggruppamenti, pena l'esclusione sia della ditta singola che del raggruppamento o dei raggruppamenti da eliminare.

Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Auftragsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, den Teilnahmeantrag mit den weiteren vorgeschriebenen Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung des Teilnahmeantrages und der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Bewerbers.

Falls der Teilnahmeantrag und die vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.

Falls Änderungen an den vom elektronischen Vergabeportal automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.

Die Vorlage des Angebots mittels elektronischem Vergabeportal ist beendet, sobald der Bewerber eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt.

Bei Fragen zur Verwendung der Plattform für elektronische Vergaben: Kostenlose Nummer: 800.885122, E-Mail: help@sinfotel.bz.it.

Es wird darauf hingewiesen, dass in den technischen Unterlagen keine Preise der Produkte eingetragen werden dürfen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.

Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara, la domanda di partecipazione alla gara oltre l'ulteriore prescritta documentazione.

L'invio elettronico della domanda di partecipazione alla gara e della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Qualora la domanda di partecipazione alla gara e la prescritta documentazione non dovesse pervenire nel portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, queste non potranno essere prese in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form online ed ottenere un nuovo documento.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema del portale delle gare telematiche è compiuta quando il concorrente riceve un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

Per supporto nell'utilizzo della piattaforma degli acquisti online fare riferimento a: Numero verde: 800.885122, E-Mail: help@sinfotel.bz.it.

Si ravvisa al riguardo che nella documentazione tecnica non devono essere inseriti i prezzi dei prodotti, a pena di esclusione dalla gara.

II. TEIL:	CAPO II:
2. Erforderliche Eigenschaften für die Teilnahme zum Verfahren	2. Requisiti per la partecipazione alla procedura

Für die Teilnahme an dem Verfahren muss der Bewerber folgende erforderlichen Eigenschaften besitzen:

Per la partecipazione alla gara il concorrente dovrà possedere i seguenti requisiti:

2.1. fehlende Ausschlussgründe gemäß der geltenden gesetzlichen Bestimmungen	2.1. assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente
---	--

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb müssen für das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben a), b), c) d) e) g) h) i) m), m-ter) und m-quater der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sein sowie die vom

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente non si deve trovare in alcuna delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere a), b), c), d) e) g) h) i) m), m-ter) e m-quater) del D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006, e successive modifiche, nonché deve essere in regola con gli obblighi previsti dalla legge

Gesetz 68 vom 12.3.99 vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Pflichteinstellung von Menschen mit Behinderung eingehalten werden.

Außerdem müssen für die Inhaber von Ämtern der anbietenden Firmen sowie für die Personen, welche in dem letzten Jahr von diesen Ämtern ausgeschieden sind, die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben b), c) und m-ter) des ges. vertr. Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 und folgenden Änderungen vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sein.

Die Angabe des Gesamtumsatzes muss in die Sektionen 2.03 und 2.04 des Teilnahmeantrages (siehe TEIL III, Punkt 3.1.) eingegeben werden.

2.2. Gesamtumsatz des Unternehmens der letzten drei Geschäftsjahre (pro Geschäftsjahr) – Art. 41 – Punkt 1) Buchstabe c) der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen einen Gesamtumsatz erzielt hat, der für jedes einzelne Geschäftsjahr **nicht geringer als den Ausschreibungsbetrag** sein muss.

Die Angabe des Gesamtumsatzes muss in die Sektion 6 des Teilnahmeantrages eingegeben werden.

Im Falle von zeitweiliger Firmenvereinigung muss der Umsatz für die Auftragsgeberfirma u. für jeden einzelnen Auftragnehmer in getrennter Form angegeben werden. Der Umsatz der Auftragsgeberfirma muss für jedes einzelne Geschäftsjahr nicht weniger als 40% des obgenannten Betrags betragen.

2.3. technischen und beruflichen Dienstleistungen des Unternehmens – Art. 42 – Punkt 1) Buchstabe a) der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen in dem Zeitraum 2011 - 2013 vergleichbare Lieferungen im Ausmaß **zumindest von 50% des Ausschreibungsbetrages durchgeführt hat.**

Die Angabe der vergleichbaren Lieferungen mit den entsprechenden Beträgen und Kunden muss in die Sektion 7 des Teilnahmeantrages eingegeben werden.

12.3.1999, n. 68 in merito al diritto al lavoro dei disabili.

Inoltre i titolari di cariche delle ditte offerenti nonché i soggetti cessati dalle stesse nell'ultimo anno non devono trovarsi in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere b), c) e m-ter) del D.lgs. 163 del 12.04.2006.

I relativi nominativi dovranno essere inseriti nelle sezioni 2.03 e 2.04 della domanda di partecipazione (vedi CAPO III, punto 3.1.).

2.2. fatturato globale dell'impresa realizzato negli ultimi tre esercizi (suddiviso per esercizio) – art. 41 – punto 1) lettera c) del D. Lgs. n. 163 del 12.04.2006.

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà aver conseguito nei singoli tre esercizi un fatturato globale **almeno pari all'importo a base di gara.**

L'indicazione del fatturato globale dovrà essere inserita nella sezione 6 della domanda di partecipazione.

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il fatturato dovrà essere indicato per la mandataria e per ciascuna mandante in forma separata. Il fatturato della mandataria dovrà essere nei singoli tre esercizi non inferiore al 40% dell'importo suddetto.

2.3. capacità tecnico – professionali dell'impresa – art. 42 – punto 1) lettera a) del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006.

Per essere ammessa alla gara, l'impresa concorrente dovrà aver effettuato nel triennio 2011– 2013 forniture analoghe **pari almeno al 50% dell'importo a base di gara.**

L'indicazione delle forniture analoghe con relativi importi e destinatari dovrà essere inserita nella sezione 7 della domanda di partecipazione.

Notwendige Unterlagen für die Teilnahme am Verfahren	Documentazione necessaria alla partecipazione alla procedura
Für die Teilnahme an dem Verfahren müssen folgende Unterlagen eingereicht werden:	Per la partecipazione alla gara dovranno essere inviati i seguenti documenti:
3. Anlagen, welche im elektronischen Vergabe-Portal automatisch generiert werden	3. Allegati che vengono prodotti in automatico dal sistema sulla base di form online
3.1. Teilnahmeantrag	3.1. Domanda di partecipazione
<p>Der Antrag wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben eingegeben wurden und muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden.</p> <p>In Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums, wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von der/n betreffende/n Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden muss.</p>	<p>La domanda viene generata in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche in seguito all'imputazione dei dati richiesti e deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/ e abilitata/e ad impegnare l'offerente.</p> <p>In caso di RTI o Consorzio, il sistema genererà una domanda per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente.</p>
3.2. Wirtschaftliches Angebot	3.2. Offerta economica
<p>Um das wirtschaftliche Angebot zu unterbreiten, muss der Bieter:</p> <ul style="list-style-type: none"> - das Menü des Verfahrens im elektronischen Vergabeportal aufrufen; - den Online-Vordruck ausfüllen, wobei das Angebot abzüglich der Sicherheitskosten (falls vorgesehen) und der MwSt. angegeben wird; - das vom elektronischen Vergabeportal erstellte Dokument „wirtschaftliches Angebot“, ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren, - in das auf dem elektronischen Vergabeportal eigens vorgesehene Feld das Dokument „wirtschaftliches Angebot“ einfügen. <p>Außer dem obenangeführten Dokument müssen der Angebotsvordruck, der technische Anhang, das Informationsdokument Risiken und das Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI), welche seitens der VS zur Verfügung gestellt werden, gemäß den in den spezifischen folgenden Punkten angeführten Modalitäten hinzugefügt werden.</p>	<p>Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:</p> <ul style="list-style-type: none"> - accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale delle gare telematiche; - compilare il form online, indicando l'offerta, al netto degli oneri per la sicurezza ove previsti e dell'IVA; - firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche; - inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica". <p>Oltre al sopraindicato documento dovranno essere inseriti il modello d'offerta, l'appendice tecnica, il documento informativo rischi ed il documento da rischi da interferenza DUVRI, emessi dalla SA, secondo le modalità riportate negli specifici punti successivi.</p>
4. Weitere seitens der VS verlangte Unterlagen	4. Ulteriori documenti richiesti dalla SA
<p>A. Quittung woraus hervorgeht, dass die provisorische Kaution (2% des Ausschreibungsbetrages) gemäß Art. 75 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 zu Gunsten der VS hinterlegt worden ist.</p>	<p>A. quietanza dalla quale risulti che la cauzione provvisoria (2% dell'importo a base di gara) è stata costituita con le modalità previste dall'art. 75 del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006 a favore della SA.</p>

Die so geleistete Kautio wird nur dann als gültig angesehen, wenn dieselbe den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Ausnahme laut Art. 1957, Abs. 2 des Zivilgesetzbuches, sowie die Inanspruchnahme derselben Garantie innerhalb 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der VS ausdrücklich vorsehen wird.

Auf dem Dokument muss die Adresse des Kreditinstitutes oder der Versicherungs-Gesellschaft angegeben sein, an welche dieses zur Freigabe der Kautio zurückerstattet werden muss.

Die provisorische Kautio bleibt bis zum Zuschlag, plus 30 Tage, bindend.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung oder eines Firmenkonsortiums kann die Kautio von den verschiedenen, zur Firmenvereinigung zusammengeschlossenen Firmen auch in getrennter Form eingereicht werden.

Das originale Dokument betreffend die provisorische Kautio muss nach der Öffnung der Hauptumschläge an die Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz Böhlerstrasse 5, 39100 Bozen, übermittelt werden.

Die Übernehmerfirma hat das Recht, die provisorische Kautio in eine endgültige umzuwandeln.

Der Betrag der vorläufigen Kautio darf auf Wunsch des Bieters und gemäß Art. 75 des ges. vertretenden Dekretes vom 12.4.2006 Nr. 163 i. g. F. um **50% gekürzt** werden, wenn die Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems vorgewiesen werden kann und als PDF – Datei in das Portal hinzugefügt wird.

- B. das vorliegende Leistungsverzeichnis (Teilnahme-Bedingungen).

Das Leistungsverzeichnis ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obengenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

- C. die besondere Verdingungsordnung (allgemeine Bedingungen).

Die besondere Verdingungsordnung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die

La cauzione così prestata sarà ritenuta valida solo se prevederà espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della SA.

Sul documento dovrà essere indicato l'indirizzo dell'Istituto di Credito o dell'Assicurazione cui deve essere restituito il medesimo per lo svincolo della cauzione.

La cauzione provvisoria rimarrà vincolata fino alla data di aggiudicazione più 30 giorni.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

In caso di raggruppamento temporaneo di imprese o di consorzio la cauzione potrà essere prestata anche in forma separata dalle varie associate/consorziate.

Dopo l'apertura della documentazione amministrativa il documento originale riguardante la cauzione provvisoria deve essere inoltrato alla Ripartizione Acquisti e Servizi Economici del Compensorio Sanitario di Bolzano, Via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

La Ditta aggiudicataria ha facoltà di trasformare il deposito cauzionale provvisorio in deposito cauzionale definitivo.

Qualora si voglia beneficiare della riduzione nella misura del 50% della cauzione provvisoria e con le modalità previste dall'art. 75 del decreto legislativo n. 163 del 12.4.2006 i.f.v., è necessario allegare la scansione della certificazione di sistema di qualità aziendale.

- B. il presente capitolato d'oneri (norme di partecipazione).

Il capitolato d'oneri è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento

- C. capitolato speciale (norme generali).

Il capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare

anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

D. Annahmeerklärung der Bedingungen der besonderen Verdingungsordnung.

Die Annahmeerklärung der Bedingungen der besonderen Verdingungsordnung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

E. Zahlungsbestätigung für den bei der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge eingezahlten Betrag (Art.1 Absatz 65 und 67 des Gesetzes vom 23.12.2005 Nr. 266)

Der einzuzahlende Betrag beläuft sich auf: € € 140,00 €

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Gebühr nur vom federführenden Unternehmen eingezahlt werden.

Die Einzahlung muss gemäß einer der folgenden Modalitäten vorgenommen werden:

I. Für nationale Wirtschaftsteilnehmer

Um die Einzahlung, gleich in welcher Art, durchzuführen, muss sich der Teilnehmer online beim neuen Einzugsdienst („Servizio di Riscossione“) auf der Homepage der Aufsichtsbehörde (www.avcp.it) unter „Contributi in sede di Gara“ oder unter „Servizi“ anmelden.

Der angemeldete Teilnehmer muss sich mittels der erhaltenen Zugangsdaten mit dem Dienst verbinden und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens eingeben. Das System erlaubt die direkte Zahlung mittels Kreditkarte oder über ein Einzahlungsmodul, welches an einer der zur Zahlung von Gebühren ermächtigten Verkaufsstellen von „Lottomatica Servizi“ vorzulegen ist. Folgende Einzahlungsmöglichkeiten des Betrages sind erlaubt:

1. online mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners oder American Express;
2. mittels Einzahlung in bar, nach Vorlegen des vom Einzugsdienst („Servizio di riscossione“) erhaltenen Einzahlungsmoduls, bei allen zur Zahlung von Gebühren ermächtigten Verkaufsstellen.

l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

D. dichiarazione di accettazione delle clausole del capitolato speciale.

La dichiarazione di accettazione delle clausole del capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserita nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

E. ricevuta del versamento di contribuzione dovuta all'Autorità di Vigilanza (art. 1, commi 65 e 67 della Legge 23.12.2005 n. 266)

Il contributo da versare è di: € € 140,00

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il contributo deve essere versato esclusivamente dall'impresa capogruppo.

Il pagamento deve avvenire in una delle seguenti modalità:

I. Per operatori economici nazionali

Per eseguire il pagamento, indipendentemente dalla modalità di versamento utilizzata, sarà comunque necessario iscriversi online al nuovo „Servizio di Riscossione“ raggiungibile dalla homepage sul sito web dell'Autorità (www.avcp.it), sezione „Contributi in sede di gara“ oppure sezione „Servizi“.

L'utente iscritto dovrà collegarsi al servizio con le credenziali da questo rilasciate e inserire il codice CIG della relativa procedura. Il sistema consentirà il pagamento diretto mediante carta di credito oppure la produzione di un modello da presentare a uno dei punti vendita Lottomatica Servizi, abilitati al pagamento di bollette e bollettini. Pertanto sono consentite le seguenti modalità di pagamento della contribuzione:

1. online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express;
2. in contanti, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso tutti i punti vendita della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini.

stellen von „Lottomatica Servizi“.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

II. Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland ist es möglich die Einzahlung über eine internationale Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788 (Bank: „Monte dei Paschi di Siena“; IBAN: IT 77 0 01030 03200 00000 4806788; BIC:

PASCITMMROM) lautend auf die Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge durchzuführen. Als Einzahlungsgrund muss der Teilnehmer ausschließlich die eigene im Herkunftsland für steuerliche Zwecke verwendete Nummer und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens anführen.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe. Bei mangelnder oder fehlender Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots von der Ausschreibung.

F. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI)

Das Interferenzrisiken Dokument ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung, muss das Interferenzrisiken Dokument von allen Firmen unterschrieben werden (Art. 37 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006).

G. Erklärung betreffend die erfolgte Durchführung eines Lokalausgleiches der Räumlichkeiten der Labors der Krankenhäuser Bozen, Meran, Brixen und Bruneck.

Vor des Angebotesformulierung ist die Firma verpflichtet, einen Lokalausgleich der Räumlichkeiten der Labors der Krankenhäuser Bozen, Meran, Brixen und Bruneck durchzuführen.

H. detailliertes Angebot.

Das detaillierte Angebot ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und

La ricevuta del versamento deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

II. Per operatori economici esteri

Per i soli operatori economici esteri, sarà possibile effettuare il pagamento anche tramite bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788 (Banca: Monte dei Paschi di Siena; IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788; BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante e il codice CIG della relativa procedura.

La ricevuta del versamento deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Il termine ultimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell'offerta. La mancata o incompleta presentazione della suindicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate è motivo di esclusione dell'offerta dalla gara.

F. Documento rischi da interferenza DUVRI

Il documento informativo rischi da interferenza è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso d'associazione temporanea d'impresa il documento informativo rischi da interferenza dovrà essere sottoscritto da tutte le imprese (art. 37 D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006).

G. Dichiarazione concernente l'avvenuta effettuazione di un sopralluogo ai locali dei laboratori degli Ospedali di Bolzano, Merano, Bressanone e Brunico

Prima della formulazione dell'offerta, la Ditta è obbligata ad effettuare un sopralluogo ai locali dei laboratori degli Ospedali di Bolzano, Merano, Bressanone e Brunico.

H. offerta dettagliata.

L'offerta dettagliata è da compilare in tutte le parti, da convertire in PDF e da firmare

von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

- I. Erklärung, betreffend die allfällige Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches.

Die Erklärung, betreffend die allfällige Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches, muss alle nützlichen Informationen zum Beweis beinhalten, dass dieselbe die Formulierung des Angebotes nicht beeinflusst hat.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

- J. technische Beschreibungen

Die technische Beschreibung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung, muss die technische Beschreibung von allen Firmen unterschrieben werden (Art. 37 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006)

- K. technische Unterlagen und Muster:

- 1) Kopie des Angebotsformulars ohne Preisangabe mit genauer Angabe des Typs, Modells, Marke des angebotenen Artikels und /oder Herstellerfirma.

ACHTUNG: das Nichteinreichen des genannten Angebotsformulars, sowie die Angabe der Preise auf demselben haben den Ausschluss der Firma zur Folge;

In Bezug auf die angebotenen diagnostischen Reagenzien, muss der Bieter außerdem folgende Unterlagen beilegen:

- 2) Anwendungsdatenblätter jedes angebotenen Reagenzmittels mit Angabe des EG-Gütezeichens (Richtlinie 98/79/CE vom 27.10.1998 und ges.vertr. Verordnung (D.Lgs.) Nr. 332 vom 08.09.2000). Auf dem Datenblatt muss der Reagenzmittel-Identifikationskodex aufscheinen;

digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserita nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

- I. dichiarazione, concernente l'eventuale situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile.

La dichiarazione, concernente l'eventuale situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile, deve contenere tutti gli elementi utili a comprovare che la stessa non ha influito sulla formulazione dell'offerta.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

- J. scheda tecnica

La scheda tecnica è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserite nell'apposito campo del portale.

In caso d'associazione temporanea d'impresa la scheda tecnica dovrà essere sottoscritta da tutte le imprese (art. 37 D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006).

- K. documentazione tecnica e campionatura:

- 1) copia del modello d'offerta senza l'indicazione dei prezzi con l'esatta indicazione del tipo, modello, marca del prodotto offerto e/o casa produttrice.

ATTENZIONE: la mancata consegna del citato modello d'offerta nonché l'indicazione dei prezzi sullo stesso, costituiscono motivo di esclusione dalla gara;

Relativamente ai reattivi diagnostici offerti, la ditta dovrà allegare:

- 2) scheda tecnica metodologica ed applicativa di ciascun reagente offerto, con indicazione della conformità CE (Direttiva 98/79/CE del 27.10.1998 e D.Lgs. 08.09.2000 n. 332). La scheda deve riportare il codice identificativo del reagente;

- 3) schriftliche Bestätigung aus welcher hervorgeht, dass sich die Firma im Falle einer Zuschlagserteilung dazu verpflichtet, die Sicherheitsdatenblätter in Bezug auf die Gefährlichkeit chemisch-diagnostischer Produkte, gemäß den geltenden Bestimmungen (falls die Möglichkeit besteht, auf kopierbaren Datenträgern einzureichen) der **VS** auszuhändigen;
- 4) eventuelle bibliographische Angaben, hinsichtlich der Qualität der angebotenen Produkte;
- 5) eventuelle Bescheinigungen.

Hinsichtlich der angebotenen Geräte, muss der Bieter folgende Unterlagen beilegen:

- 6) die technische Beschreibung des Betrieblichen Dienstes für Medizintechnik bezüglich der vorgeschlagenen Geräte, auf jeder Seite von der/den Person/en, die dazu ermächtigt ist/sind die anbietende Firma zu verpflichten, unterschrieben und pflichtgemäß ausgefüllt für jedes Gerät in italienischer oder deutscher Fassung nach Auswahl des Anbieters;
- 7) Prospekte, technische Datenblätter und Bedienungsanleitungen der angebotenen Geräte (in italienischer oder deutscher Sprache), aus welchen die technischen Konstruktions- und Funktionsmerkmale und die Maße, zu entnehmen sind. Aus den Prospekten und aus den Datenblättern der angebotenen Geräte, muss die Einhaltung der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien (Richtlinie 98/79/CE vom 27.10.1998 und ges. vertr. Verordnung (D.Lgs.) Nr. 332 vom 08.09.2000), sowie das EG-Gütezeichen, zu entnehmen sein;
- 8) Erklärung, aus welcher hervorgeht, dass die Anmietung der Geräte auch die Ausarbeitung einer **bidirektionalen** Verbindung mit dem elektronischen Datenverarbeitungssystem der Labors vorsieht;
- 9) Verzeichnis der wichtigsten Labors in denen die angebotenen diagnostischen Produkte und Geräte, die zur Durchführung, der angeforderten Untersuchungen dienen, bereits verwendet werden;
- 10) Verzeichnis der wichtigsten Labors in denen

- 3) dichiarazione che in caso di aggiudicazione la ditta si impegna ad inviare alla SA le schede di sicurezza per prodotti chimici/diagnostici considerati pericolosi come da normativa vigente (possibilmente su supporto informatico duplicabile);
- 4) eventuali riferimenti bibliografici, comprovanti la qualità dei prodotti offerti;
- 5) eventuali certificazioni.

Relativamente alle apparecchiature offerte, la ditta dovrà inoltre allegare:

- 6) la scheda tecnica preliminare del Servizio Aziendale di Ingegneria Clinica relativa alle apparecchiature proposte sottoscritta su tutte le pagine dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e debitamente compilata per ogni apparecchiatura nella versione in lingua italiana o tedesca, a scelta dell'offerente;
- 7) dépliants, scheda tecnica e manuale operativo (in lingua italiana o tedesca) delle apparecchiature offerte, da cui si possano dedurre le caratteristiche tecnico-costruttive e funzionali, ivi comprese le dimensioni. Dai dépliants o dalla scheda tecnica deve risultare la rispondenza della strumentazione offerta alle norme comunitarie e nazionali vigenti (Direttiva 98/79/CE del 27.10.1998 e D. lgs. 08.09.2000 n. 332) ed il possesso del marchio CE;
- 8) dichiarazione, dalla quale deve risultare che nel noleggio delle apparecchiature è compreso anche l'interfacciamento **bidirezionale** con il sistema di elaborazione dati dei laboratori;
- 9) elenco dei principali centri ove i prodotti diagnostici e le apparecchiature offerte vengono già utilizzati per l'esecuzione degli esami, oggetto della gara;
- 10) elenco dei principali centri, ove le

die angebotenen Geräte bereits verwendet werden;

apparecchiature offerte vengono già utilizzate;

11) jegliche andere Unterlagen bezüglich der angebotenen Reagenzien und Geräte, die zur qualitativen Bewertung, auf Grund der im IV. Teil angeführten Bewertungskriterien, nützlich sein könnten;

11) ogni altra documentazione, relativa ai reattivi ed alla strumentazione offerta, utile ai fini della valutazione qualitativa, in riferimento ai criteri di valutazione, indicati al capo IV;

12) beschreibender Bericht, welcher folgende Daten erhalten muss:

- Liste und Beschreibung der für die Lieferung benutzten LKWs;
- Lieferzeiten und Lieferzeiten für Ware welche zu ersetzen ist
- eventueller Besitz von EN-UNI-ISO 9000-Bestätigungen mit diesbezüglichem Qualitätshandbuches;
- Verwaltungsprozedur oder andere Dokumente bezüglich der Bewertung und Qualifizierung der Lieferanten mit Fragebogen für die Bewertung der selben Lieferanten;
- Möglichkeit von Kontrollbesuchen und Überprüfung von Seiten der VS im Produktionsbetrieb (Produktion, Zusammenstellung, Verteilung);

12) relazione descrittiva riportante necessariamente i seguenti dati:

- elenco e descrizione degli automezzi utilizzati per la fornitura;
- tempi di consegna e tempi di sostituzione;
- eventuale dichiarazione possesso di certificazioni EN-UNI-ISO 9000, con allegato manuale della qualità
- procedura gestionale o altra documentazione relativa alla valutazione dei fornitori completa di schede (questionari) per la valutazione dei fornitori stessi;
- disponibilità ad accettare visite di controllo e di verifica da parte della SA nella sede di produzione (di assemblaggio e di smistamento);

13) Trainingsplan für das Personal der mit der Benutzung der angebotenen Systeme betroffenen Labors, welcher einen Plan für periodische Auffrischkurse sowie Weiterbildungen während der gesamten Vertragsdauer vorsehen muss;

13) piano di formazione del personale dei laboratori, coinvolti nell'utilizzazione dei sistemi analitici offerti, che deve prevedere una pianificazione periodica di aggiornamento e perfezionamento professionale continua per tutto il periodo della durata contrattuale;

14) Erklärung bezüglich der Verfügbarkeit der Firma die vorgeschlagenen Geräte, konfiguriert laut Angebot, zur Probe einzureichen falls die Bewertungskommission bei der Bewertung der Angebote es für notwendig erachtet;

14) dichiarazione attestante la disponibilità della ditta a portare in visione per prove le apparecchiature proposte configurate come da offerta qualora la commissione giudicatrice lo richieda in sede di valutazione delle offerte tecniche;

15) Erklärung bezüglich die Full-risk-Wartung (siehe technischen Anhang);

15) dichiarazione relativa alla manutenzione full risk (vedi scheda tecnica);

16) Liste der eingereichten Unterlagen.

16) elenco dei documenti presentati.

Alle Unterlagen (Zertifizierungen, technische Daten, Prospekte usw.) müssen in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder übersetzt sein.

Tutti i documenti (certificati, dati tecnici, depliant ecc.) devono essere prodotti o tradotti in lingua italiana o tedesca.

Die VS behält sich das Recht vor alle in den Unterlagen angegebenen Daten zu überprüfen

Die VS kann, auf Anfrage der technischen Kommission, welche zur Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren bestimmt wird, die

La SA si riserva di verificare tutti i dati indicati nei documenti presentati.

La SA potrà su richiesta della Commissione Tecnica, che sarà deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, invitare le Ditte offerenti a completare od

anbietenden Firmen einladen Ergänzungen oder Erläuterungen betreffend den Inhalt der eingereichten Beschreibungen, Dokumente und Erklärungen zu geben.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb müssen sich die Bieter, auf Antrag der VS, bereit erklären, zur Überprüfung der angebotenen Produkte, kostenlos eine ausreichende Anzahl von Mustern und Geräte zu liefern, welche durch die Bedienungsanleitungen in italienischer oder deutscher Sprache ergänzt werden, oder sich bereit erklären die angebotenen Geräte bei anderen Labors begutachten zu lassen.

a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

Pena l'esclusione della ditta dalla gara, su richiesta della SA, per una verifica del prodotto offerto, le ditte dovranno rendersi disponibili a fornire, a titolo gratuito, sufficiente campionatura ed eventuale strumentazione, accompagnata dal manuale operativo in lingua italiana o tedesca, o a dare la propria disponibilità a visionare le apparecchiature offerte presso altri laboratori.

5. Nutzung Kapazität Dritter

Gemäß Art. 49 und 50 des ges. vertret. Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 i.g.F. können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen mit denselben vom elektronischen Verfahren vorgesehenen Modalitäten die untenangeführten Unterlagen, welche vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens digital zu unterschreiben sind, vorlegen:

A. Beilage Erklärungen, mit welcher erklärt wird, dass die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben a), b), c) d) e) g) h) i) m), m-ter) und m-quater der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sind, sowie dass die vom Gesetz 68 vom 12.3.99 vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Pflicht-Einstellung von Menschen mit Behinderung eingehalten werden und mit welcher erklärt wird, dass für die Inhaber von Ämtern der anbietenden Firmen sowie für die Personen, welche in dem letzten Jahr von diesen Ämtern ausgeschieden sind, die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben b), c) und m-ter) der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 und folgenden Änderungen vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sind.
Die Beilage Erklärungen ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzuzufügen.

B. Erklärung, die den Besitz der Voraussetzung

5. Avvalimento

Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma degli artt. 49 e 50 del decreto legislativo 12.04.2006, n. 163 i.f.v.

In caso di avvalimento le imprese concorrenti devono presentare, con le medesime modalità previste dalla procedura telematica, i sotto elencati documenti, firmati digitalmente dal legale rappresentante della ditta terza:

A. allegato dichiarazioni, attestante la circostanza che i fornitori non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere a), b), c), d) e) g) h) i) m), m-ter) e m-quater) del D. Lgs. n. 163 del 12.04.2006, e successive modifiche, nonché che siano in regola con gli obblighi previsti dalla legge 12.3.1999, n. 68 in merito al diritto al lavoro dei disabili ed attestante la circostanza che i titolari di cariche delle ditte offerenti nonché i soggetti cessati dalle stesse nell'ultimo anno non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere b), c) e m-ter) del D.lgs. 163 del 12.04.2006.

L'allegato dichiarazioni è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria e deve essere inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

B. dichiarazione, che attesti il possesso dei requisiti

bestätigt;

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

- C. Erklärung, die bestätigt, dass die Firma weder als Einzelunternehmer noch im Rahmen einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums am vorliegenden Vergabeverfahren teilnimmt oder an andere Teilnehmer ihre eigene Voraussetzungen anbietet.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

- D. Erklärung, welche die Verpflichtung des am Wettbewerb teilnehmende Unternehmens für die gesamte Dauer des Auftrages bestätigt, die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die dieser selbst nicht hat. Diese Zusage muss auch von der teilnehmenden Firma unterzeichnet werden. Im Falle, dass das dritte Unternehmen der gleichen Firmengruppe angehört, kann man eine Erklärung über die juristischen und wirtschaftlichen Verbindungen innerhalb der Gruppe vorlegen.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

- E. Vertrag, kraft dessen das Drittunternehmen sich gegenüber der anbietenden Firma verpflichtet, für die gesamte Dauer des Auftrages die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die diese selbst nicht hat.

Die verlangte Unterlage muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

Es ist bei sonstigem Ausschluss nicht zugelassen, dass mehrere konkurrierende Firmen die Kapazitäten ein und derselben Firma nutzen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter haftet das Drittunternehmen, dessen Mittel und Ausrüstung der Teilnehmer einsetzt, solidarisch für die Verpflichtungen, die letzterer mit dem Abschluss des Vertrages übernimmt.

Falls der Dritte in Konkurs geht, hat die VS die Möglichkeit von dem Vertrag zurückzutreten.

di cui si avvale l'impresa concorrente;

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

- C. dichiarazione, che attesti che la ditta non partecipa alla presente gara in proprio o associata o consorziata con altre ditte partecipanti o fornendo ad altri partecipanti la propria capacità;

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

- D. dichiarazione, che attesti l'impegno a mettere a disposizione dell'impresa concorrente per tutta la durata dell'appalto le risorse e/o i mezzi necessari, di cui è carente il concorrente stesso; questo impegno deve essere sottoscritto anche dal concorrente. Nel caso la ditta terza appartenga al medesimo gruppo, può essere presentata una dichiarazione attestante il legame esistente nel gruppo.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

- E. Contratto, in virtù del quale l'impresa ausiliaria si impegna nei confronti dell'impresa concorrente a fornire i requisiti e mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto, di cui è carente il concorrente stesso.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale

A pena di esclusione, non è consentito che più ditte concorrenti si avvalgano dei requisiti di una stessa impresa ausiliaria.

Nel caso di avvalimento l'impresa ausiliaria, dei cui mezzi e/o risorse il concorrente si avvale, risponde in solido delle obbligazioni assunte da quest'ultimo con la stipulazione del contratto.

In caso di fallimento del soggetto terzo la SA ha facoltà di recedere dal contratto.

6. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI) – Art. 26. Absatz 1 der ges. vertr. Verordnung Nr. 81/2008.

Gegenstand des vorliegenden Verfahrens ist eine Dienstleistung welche, nach der Bewertung des der VS mit geringen Risikointerferenzen zwischen VS und Lieferant ist und deshalb besteht die Pflicht der Abfassung des einzigen Dokumentes für die Risikobewertungen (DUVRI) gemäß Gesetz 81/2008.

Der Betrag der Sicherheitskosten für die entsprechende Ausführung ist doch gleich 000,00.

Nach Zuschlagserteilung und vor Lieferungsbeginn, wird dem Zuschlagsempfänger ein Protokoll über die Koordinierung der Sicherheit und zur Schätzung der überschneidenden Sicherheitskosten, zugesandt, dem die Zuschlagsfirma eventuelle andere Beobachtungen und/oder Anmerkungen, nach durchgeführtem Lokalaugenschein der Räume in welchen die Lieferung, Gegenstand dieses Leistungsverzeichnisses erfolgen wird, beilegen kann.

Falls während der Vertragslaufzeit die anfangs protokollierten Bestimmungen, Änderungen erfahren sollten, wird das Protokoll ergänzt und von den Parteien erneut unterschrieben.

6. Documento unico di valutazione dei rischi di interferenza (DUVRI) – art. 26, comma 1 D. Lgs. n. 81/2008.

L'oggetto della presente procedura è un servizio che dopo valutazione della SA risulta essere con limitati rischi di interferenze tra SA e fornitore e pertanto sussiste l'obbligo di redazione del documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) ai sensi del D.Lgs. 81/2008.

L'importo degli oneri di sicurezza risulta tuttavia pari a 000,00.

Successivamente all'aggiudicazione, prima che abbia inizio l'attività della ditta aggiudicataria, verrà inviato un verbale per il coordinamento della sicurezza e la valutazione di interferenze al quale la ditta aggiudicataria potrà allegare eventuali ulteriori osservazioni e/o annotazioni, dopo opportuno sopralluogo degli ambienti in cui la stessa, dovrà espletare la fornitura oggetto del presente capitolato d'oneri.

Qualora durante il periodo contrattuale dovessero verificarsi dei cambiamenti rispetto a quanto inizialmente previsto, il predetto documento verrà integrato e controfirmato dalle parti.

7. Dokumente, die im Falle des Zuschlages der Lieferung vorzulegen sind.

Das Unternehmen, dem die Lieferung zugeschlagen wird, muss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens des Zuschlages, folgende Unterlagen vorlegen:

- die endgültige Kautions laut Art. 9 der besonderen Verdingungsordnung

Falls von der VS angefordert, alle weiteren Dokumente dieser Teilnahmebedingungen und alle von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Unterlagen; Sollten die vorgenannten Unterlagen nicht vorgelegt werden oder sollte die Überprüfung der Voraussetzungen ein negatives Resultat ergeben, wird der Zuschlag als nichtig erklärt und die Lieferung wird an den in der Rangfolge nächstplatzierten Teilnehmer vergeben.

7. Documenti da presentare in caso di aggiudicazione.

L'aggiudicatario, nei termini di 30 giorni dalla comunicazione dell'aggiudicazione ricevuta, dovrà presentare i seguenti documenti:

- la cauzione definitiva a sensi dell'art. 9 del capitolato speciale

Se richiesto dalla SA tutti gli altri documenti di cui al presente capitolato condizioni e tutta la documentazione richiesta dalle disposizioni vigenti; Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo, l'aggiudicazione sarà annullata e la fornitura sarà aggiudicata al concorrente che segue in graduatoria.

IV. TEIL:

1. Bestimmungen über die Durchführung der Ausschreibung und über die Zuschlagserteilung.

CAPO IV:

1. Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione.

Der Zuschlag erfolgt laut Art. 83 der ges. vertr. Verordnung vom 12.04.2006 Nr.163 auf Grund folgender Bewertungskriterien:

- A. PREIS : Maximalbewertung 40 Punkte
B. QUALITÄT: Maximalbewertung 60 Punkte
wobei folgende Vorgangsweise eingehalten wird:
PREIS: dem Mindestpreis wird die höchste Punktezahl gegeben, allen übrigen Preisen wird die Punktezahl im umgekehrten Verhältnis zugeteilt (Beispiel):
a: Höchstpreis;
b: Mittelpreis;
c: Mindestpreis;

Bewertung für c = 40 Punkte
Bewertung für b =
 $40 \text{ Punkte} \times c \text{ (Mindestpreis)} = X$
b (bewerteter Preis)
Bewertung für a =
 $\frac{40 \text{ Punkte} \times c \text{ (Mindestpreis)}}{a \text{ (bewerteter Preis)}} = Y$
X = Bewertung Preis b
Y = Bewertung Preis a

QUALITÄT :

Die Bewertung kann auch die eventuellen Proben/Prüfung welche von der Bewertungs-Kommission während der Überprüfung der Angebote verlangt werden könnten, berücksichtigen.

Die Bewertungsmodalitäten bei der Punktezuteilung für die Qualität sind :

I) Technische Eigenschaften der Geräte, und der Reagenzien (max. 38 Punkte):

Ia) Harnchemie (20 Punkte)

1. Analytische Kapazität des Gerätes für die chemisch – physikalische Analyse des Harnes (max. 1 Punkt) :
< 250 Tests /h: 0 Punkte
≥ 250 Tests /h: 1 Punkt
2. Maximale Beladungskapazität von Harnproben am Gerät (max. 1 Punkt) :
< 100 Proben: 0 Punkte
≥ 100 Proben: 1 Punkt
3. Verfügbarkeit eines akustischen und / oder gut sichtbaren Alarmsignals, das bei Gerätestillstand unmittelbar ausgelöst wird (max. 2 Punkte) :
Nein : 0 Punkte
beschränkt (hörbar oder sichtbar : 1 Punkt
Ja : 2 Punkte
4. Zählsystem für verbrauchte und /oder noch vorhandene Teststreifen (max. 2 Punkte):
Nein : 0 Punkte

L'aggiudicazione sarà disposta con il metodo di cui all'art. 83 del D.lgs. N. 163 del 12.4.2006, in base ai seguenti criteri:

- A. PREZZO : punteggio massimo 40 punti
B. QUALITÀ: punteggio massimo 60 punti
osservando la seguente procedura:
PREZZO: al prezzo più basso sarà attribuito punteggio massimo previsto, agli altri prezzi punteggi inversamente proporzionali (esempio):
a: prezzo massimo;
b: prezzo medio;
c: prezzo minimo;

punteggio c = 40 punti
punteggio b =
 $\frac{40 \text{ punti} \times c \text{ (prezzo minimo)}}{b \text{ (prezzo in esame)}}$
punteggio a =
 $\frac{40 \text{ punti} \times c \text{ (prezzo minimo)}}{a \text{ (prezzo in esame)}}$
X = punteggio prezzo b
Y = punteggio prezzo a

QUALITÀ' :

La valutazione potrà tener conto anche delle eventuali prove/visioni che potrebbero essere richieste dalla commissione giudicatrice in sede di valutazione delle offerte tecniche.

Le modalità di aggiudicazione del punteggio per la qualità saranno le seguenti:

I) Caratteristiche tecniche dei dispositivi e dei reagenti (max: 38 punti):

Ia) Chimica urinaria (max : 20 punti)

1. Capacità analitica dello strumento per l'analisi chimico-fisica dell'urina (max. 1 punto):
< 250 test /h: 0 punti
≥ 250 test/h: 1 punto
2. Capacità massimale di caricamento di campioni sullo strumento (max.1 punto) :
< 100 campioni : 0 punti
≥ 100 campioni : 1 punto
3. Disponibilità del segnale di allarme acustico e / o visivo, generato immediatamente in caso di blocco strumentale (max. 2 punti) :
No : 0 punti
limitato (visivo o acustico) : 1 punto
Sì : 2 pun
4. Sistema di conteggio delle strisce reattive usate e /o restanti (max. 2 punti) :
No : 0 punti

Ja : 2 Punkte

5. Beladeposition für dringende Analyseanfragen (max. 1 Punkt):

Nein : 0 Punkte

Ja : 1 Punkt

6. Zur Analyse verwendetes Probenvolumen – Aspirationsvolumen (max. 2 Punkte):

>1 ml: 0 Punkte

≤ 1ml: 2 Punkte

7. Gebrauchsfertige Reagenzien, Kontrollen und Kalibratoren (max. 3 Punkte):

Nein : 0 Punkte

Ja : 3 Punkte

8. Erkennung der Charge und des Verfallsdatums der Teststreifen mittels Barcode (max. 2 Punkt) und Gerätehinweis erreichen des Verfallsdatums :

Nein : 0 Punkte

Ja partiell : 1 Punkt

Ja alle Kriterien erfüllt : 2 Punkte

9. Lesung der Reaktionszone über eine digitale Videokamera mit Farberkennung (max.1 Punkt) :

Nein : 0 Punkte

Ja : 1 Punkt

10. Minimaler zeitlicher Aufwand für die tägliche Wartung des Gerätes (max. 2 Punkte) :

>10 Minuten am Tag : 0 Punkte

≤ 10 Minuten am Tag: : 2 Punkte

11. Anzahl der beladbaren Teststreifen am Gerät: (max. 3 Punkte):

< 200 Teststreifen : 0 Punkte

200 – 399 Teststreifen: 1 Punkt

≥ 400 Teststreifen: 3 Punkte

Ib) Harnsediment (max: 18 Punkte)

12. Maximale Beladungskapazität von Harnproben am Gerät (max. 2 Punkte):

< 60 Proben: 0 Punkte

60– 99 Proben: 1 Punkt

≥100 Proben: 2 Punkte

13. Verfügbarkeit eines akustischen und / oder gut sichtbaren Alarmsignals, das bei Gerätestillstand unmittelbar ausgelöst wird (max. 2 Punkte) :

Nein : 0 Punkte

beschränkt (hörbar oder sichtbar) : 1 Punkt

Ja : 2 Punkte

14. Analyse zusätzlicher Parameter im Harnsediment (max. 2 Punkte) :

Nein : 0 Punkte

1-2 Parameter : 1 Punkt

> 2 Parameter : 2 Punkte

15. Erkennung und Angabe des Anteils an dysmorphen Erythrozyten (max. 2 Punkte) :

Sí : 2 punti

5. Possibilità di caricamento prioritario di campioni urgenti (funzione STAT) (1 punto):

No : 0 punti

Sí : 1 punto

6. Volume di campione utilizzato per l'analisi – volume d'aspirazione (max. 2 punti) :

>1 ml: 0 punti

≤ 1ml: 2 punti

7. Reagenti, controlli, e calibratori pronti all'uso (max. 3 punti):

No : 0 punti

Sí : 3 punti

8. Riconoscimento mediante barcode di lotto/ scadenza dei reattivi e avviso dallo strumento a scadenza delle strisce (max. 2 punti)

No : 0 punti

Sí parziale : 1 punto

Sí tutti criteri rispettati: 2 punti

9. Lettura delle aree reattive tramite videocamera digitale a colori (max. 1 punto) :

No : 0 punti

Sí : 1 punto

10. Tempo ridotto delle operazioni di manutenzione dello strumento giornaliero (max. 2 punti) :

> 10 minuti al giorno : 0 punti

≤ 10 minuti al giorno : 2 punti

11. quantità di strisce reattive caricabili allo strumento: (max. 3 punti) :

< 200 strisce: 0 punti

200-399 strisce: 1 punto

≥ 400 strisce: 3 punti

Ib) Sedimento urinario (max: 18 punti)

12. Capacità massima di caricamento di campioni sullo strumento (max. 2 punti):

< 60 campioni: 0 punti

60– 99 campioni: 1 punto

≥100 campioni: 2 punti

13. Disponibilità del segnale di allarme acustico e / o visivo, generato immediatamente in caso di blocco strumentale (max. 2 punti):

no : 0 punti

limitato (visivo o acustico) : 1 punto

sí : 2 punti

14. Valutazione parametri aggiuntivi nel sedimento urinario (max. 2 punti) :

No : 0 punti

1-2 parametri : 1 punto

> 2 parametri : 2 punti

15. Riconoscimento e quantificazione di eritrociti dismorfi (max. 2 punti):

Nein : 0 Punkte

Erkennung : 1 Punkt

Erkennung und Quantifizierung : 2 Punkte

16. Methode der Harnsedimentanalyse (max. 6 Punkte) :

Automatisierte mikroskopische Methode mit Darstellung der einzelnen Zellelemente: 2 Punkte

Automatisierte mikroskopische Analyse mit Darstellung des gesamten Gesichtsfeldes: 5 Punkte

Durchflussfluorimetrie: 6 Punkte

17. Geringe Anzahl von Verbrauchsmaterialien und Reagenzien ohne Kontrollen, Kalibratoren, und Papier (max. 4 Punkte) :

>3 Reag./Verbrauchsmat.: 0 Punkte

3 Reag./Verbrauchsmat.: 2 Punkte

1- 2 Reag./Verbrauchsmat.: 4 Punkte

II) Eigenschaften der Harnstreifen für die chemisch physikalische Analyse (max. 8 Punkte)

18. Teststreifen sind nicht einzeln in der Kassette, sondern auf einem Trägermaterial, aufgebracht (max. 2 Punkte):

Nein : 0 Punkte

Ja : 2 Punkte

19. Bestimmung der Parameter Albumin im Harn und Ausgabe der Ratio Crea/Alb im Harnbefund (max. 3 Punkte):

Nein : 0 Punkte

Ja : 3 Punkte

20. Automatische Erkennung der Feuchtigkeit und Alarm bei feuchten Teststreifen (max. 1 Punkt) :

Nein : 0 Punkte

Ja : 1 Punkt

21. Stabilität der Teststreifen on Bord (max. 2 Punkte):

< 3 Tage : 0 Punkte

3-5 Punkte : 1 Punkt

> 5 Tage : 2 Punkte

III) Eigenschaften der Software und des Gesamtsystems: (9 Punkte)

22. Flexibilität der Software zur Erstellung der Validierungsregeln (max. 4 Punkte):

Nein : 0 Punkte

Partiell: 2 Punkte

Ja : 4 Punkte

23. Möglichkeit der Archivierung der täglichen Kontrollen beider Geräte von der gemeinsamen Softwareschnittstelle aus (max. 3 Punkte):

Nein : 0 Punkte

Ja : 3 Punkte

24. Möglichkeit der Befundung via WEB (max. 2 Punkte):

Nein : 0 Punkte

no : 0 punti

riconoscimento : 1 punto

riconoscimento e quantificazione : 2 punti

16. Metodologia dell'analisi del sedimento urinario: (max. 6 punti) :

Microscopia automatizzata con rappresentazione delle singole componenti : 2 punti

Analisi microscopica automatizzata con presentazione dell'intero campo visivo: 5 punti

Citofluorimetria a flusso: 6 punti

17. Numero ridotto consumabili e reagenti per l'esecuzione dell'analisi del sedimento senza controlli, calibratori e carta (max. 4 punti) :

>3 reagenti/consumabili : 0 punti

3 reagenti/consumabili: 2 punti

1- 2 reagenti/consumabili: 4 punti

II) Caratteristiche delle strisce reattive per analisi chimica (max: 8 punti)

18. Le strisce reattive non vengono applicate singolarmente nello strumento, ma mediante supporto (max. 2 punti) :

no : 0 punti

sí : 2 punti

19. Determinazione dell'albumina nelle urine e refertazione del rapporto Crea/Alb max. 3 punti):

no : 0 punti

sí : 3 punti

20. Riconoscimento automatizzato del grado di umidità con sistema di allarme in caso di strisce umide (max. 1 punto) :

no : 0 punti

sí : 1 punto

21. Stabilità strisce on board (max. 2 punti) :

< 3 giorni : 0 punti

3-5 giorni : 1 punto

> 5 giorni : 2 punti

III) Caratteristiche del software e del sistema complessivo: (9 punti)

22. Flessibilità del software per creare regole di validazione, (max. 4 punti):

no : 0 punti

parziale: 2 punti

sí : 4 punti

23. Possibilità di archiviazione dei controlli giornalieri di entrambi i dispositivi da singola interfaccia software "middleware" (max. 3 punti) :

no : 0 punti

sí : 3 punti

24. Possibilità di refertazione via WEB (max. 2 punti):

no : 0 punti

sí : 2 punti

Ja : 2 Punkte

**IV) Kundendienst und Schulung des Personals:
(5 Punkte)**

25. Online Assistenz der Geräte (max. 1 Punkt) :

Nein : 0 Punkte

Ja : 1 Punkt

26. Schulungsangebot für das Personal lokal und bei
spezifischen Veranstaltungen (max. 1 Punkt) :

Nur lokale Schulung: 0 Punkte

Lokale Schulung und spezifische Veranstaltungen: 1
Punkt

27. Garantierte Erreichbarkeit der technischen
Assistenz (Öffnungszeiten, grüne Nummer ecc.); (max.
1 Punkt)

28. Garantierte Eingriffszeiten bei Gerätestillstand;
(max.1 Punkt)

29. Garantierte Austauschzeiten von Geräten bei
irreparablen Schaden;
(max. 1 Punkt)

**IV) Servizio clienti e formazione del personale:
(5 punti)**

25. Assistenza Online della strumentazione (max. 1
punto) :

no : 0 punti

sí : 1 punto

26. Offerta di formazione del personale in sede e
eventi specifici (max. 1 punto) :

solo formazione locale: 0 punti

formazione locale ed eventi specifici: 1 punto

27. Accessibilità garantita dell'assistenza tecnica (orario
apertura, numero verde, ecc); (max. 1 punto)

28. Tempi di intervento garantiti in caso di fermo
macchina; (max. 1 punto)

29. Tempi di sostituzione macchina garantiti in caso di
danno irreparabile; (max.1 punto)

**Die Angebote, die nicht wenigstens 30 der 60
vorgesehenen Punkte für die Qualität erhalten,
werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

**Der Zuschlag für die Lieferung wird an die
höchst bewertete Firma erteilt, wobei die
Gesamtbewertung durch die Summe der
Qualitätsbewertung und der Preisbewertung
erreicht wird.**

Die Punktezahl für nicht preisbezogene Faktoren wird,
im Falle von zeitweiligen Firmen-Vereinigungen, nur im
Verhältnis zu jenem Teil der Lieferung zugewiesen
werden, welcher von den vereinigten Firmen
durchgeführt wird, welche die oben genannte
Bescheinigung vorlegen.

Die Punktezahl für die Qualität wird für den Teil der
Lieferung nicht zugewiesen werden, falls die
ausführende Firma, die oben angeführte
Bescheinigung nicht vorlegt.

Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jeder
einzelnen vereinigten Firma im Verhältnis auf die
gesamten Lieferung durchgeführt wird, wird jenem
entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt

Die VS behält sich das Recht vor, den Wettbewerb
auch nur bei einem gültigen Angebot zuzuschlagen.

Die VS behält sich außerdem vor, gemäß Art. 86, 87
und 88 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom
12.4.2006 die allfällige Unregelmäßigkeit des
Angebotes der Übernehmerfirma zu überprüfen.

Für die Einreichung des Angebots muss die
anbietende Firma alle sich aus der Auftrags-
Bekanntmachung, der vorliegenden Teilnahme-
Bedingung und aus der besonderen Verdingungs-
Ordnung ergebenden Verpflichtungen, sowie die
Bedingungen, die für die Einreichung der Dokumente

**Le offerte che non totalizzeranno almeno 30 dei
60 punti previsti per la qualità verranno escluse
dalla gara.**

**L'aggiudicazione della fornitura avverrà a favore
della Ditta con il punteggio massimo, ottenuto
sommando a quello della qualità del prodotto
quello del prezzo.**

Il punteggio per i fattori diversi dal prezzo sarà
attribuito, in caso di associazione temporanea di
impresa, solo in ragione proporzionale alla parte di
fornitura che sarà svolta dalle associate che
presentano la documentazione di cui sopra.

Il punteggio per la qualità non sarà attribuito per la
quota parte di fornitura se l'impresa associata che
esegue non presenta la documentazione di cui sopra.

La percentuale di incidenza della parte di attività che
sarà svolta da ciascuna associata sull'intera fornitura,
sarà quella risultante dall'offerta.

La SA si riserva la facoltà di aggiudicare la gara anche
in presenza di una sola offerta valida.

La SA si riserva inoltre di valutare secondo quanto
stabilito agli art. 86, 87 e 88 del D. Lgs. n. 163 del
12.4.2006 l'eventuale anomalia dell'offerta della ditta
aggiudicataria.

Per la presentazione dell'offerta la ditta concorrente
dovrà assolvere a tutti gli obblighi nonché formalità
prescritte per la presentazione dei documenti derivanti
dal bando di gara, dal presente capitolato condizioni e
dal capitolato speciale.

vorgeschrieben sind, erfüllen.

Bei Zuwiderhandlung ist das Angebot ungültig und die Firma wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

L'inosservanza delle formalità prescritte invalida l'offerta, rendendola nulla e comporta l'esclusione dalla gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

2. Wettbewerbskommission und technische Kommission

Am **04.02.2015 um 10.00 Uhr** im Sitzungssaal A des Mehrzweckgebäudes – Bereich hellblauer Aufzug -Tiefparterre des Krankenhauses Bozen, Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen, findet im Rahmen einer öffentlichen Sitzung die Prüfung der übermittelten Verwaltungsunterlagen und der ordnungsmäßigen Erstellung derselben statt, wobei die elektronischen Umschläge betreffend die technischen Unterlagen und die wirtschaftlichen Angebote zu diesem Zeitpunkt noch nicht geöffnet werden.

Im Laufe derselben Sitzung wird die VS unter den Firmen, welche zum gegenständlichen Verfahren zugelassen wurden, das vom Art. 48 der ges. vertr. Verordnung vom 12.4.2006 Nr. 163 vorgesehenen Auslosungsverfahren zur Kontrolle des Besitzes der wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit vornehmen.

Unbeschadet der Kontrollen gemäß Art. 48 des ges. vertretenden Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 kann der Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen jederzeit bei jedem einzelnen Teilnehmer überprüft werden.

Der Termin für die öffentliche Sitzung, betreffend die Öffnung der elektronischen Umschläge mit den technischen Unterlagen und die Kontrolle der ordnungsmäßigen Erstellung derselben, wird den Firmen rechtzeitig mitgeteilt.

Die entsprechende spezifische qualitative Bewertung wird später in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die Qualität der angebotenen Produkte überprüfen.

In dem in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Datum wird der Vorsitzende der Wettbewerbskommission das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung mitteilen und dann öffnet er die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten und den angebotenen Gesamtbetrag von allen Unternehmen vorlesen.

Zur öffentlichen Sitzung werden die gesetzlichen Vertreter oder die Vertreter der anbietenden Firmen eingeladen, vorausgesetzt dass sie eine eigene

2. Commissione di gara e commissione di esperti

Il giorno **04.02.2015 alle ore 10.00** presso la sala riunioni A del Padiglione Multifunzionale dell'Ospedale di Bolzano - Via Lorenz Böhler, 5 - 39100 Bolzano avrà luogo in seduta pubblica la verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa (lasciando chiuse le buste elettroniche riguardanti la documentazione tecnica e le offerte economiche).

Nel corso della stessa seduta la SA provvederà ad effettuare tra le ditte ammesse alla procedura in oggetto le operazioni di sorteggio, previste dall'art. 48 del D. Lgs. del 12.4.2006 n. 163 per il controllo sul possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria.

Fatti salvi i controlli previsti dall'art. 48 del decreto legislativo 12.04.2006, n. 163, la veridicità delle dichiarazioni sostitutive può essere verificata in qualsiasi momento in capo a ogni singolo partecipante alla gara.

La data per l'apertura pubblica delle buste elettroniche, contenenti la documentazione tecnica, e la verifica della relativa corretta predisposizione sarà comunicata alle ditte partecipanti in tempo utile.

La relativa specifica valutazione qualitativa verrà successivamente effettuata in una o più sedute riservate.

Nell'apposita data prevista dal bando di gara il presidente della commissione di gara comunicherà il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e poi provvederà ad aprire le buste elettroniche, contenenti le offerte economiche, ed a leggere l'importo complessivo offerto da ciascun concorrente.

Alla seduta pubblica saranno invitati i legali rappresentanti oppure i rappresentanti delle ditte offerenti, muniti di apposita delega rilasciata dalla

Vollmacht vorweisen können, welche von der/den Person/en ausgestellt worden sein muss, welche berechtigt ist/sind, die Firma zu verpflichten.

Alle Personen werden im Besitze eines gültigen Erkennungsausweises sein müssen.

Die Lieferung wird an jenen Bewerber vergeben, der durch die Summe der erhaltenen Punkte für Preis und Qualität die höchste Gesamtpunktezahl erreicht hat.

Wenn gleiche Angebote vorliegen, wird die Rangliste durch das Los bestimmt.

Nach der Bildung der provisorischen Rangliste wird die VS mit der Erhebung von eventuell ungewöhnlich niedrigen Angeboten und der darauffolgenden Überprüfung fortfahren.

Falls man das unregelmäßige Angebot nicht überprüfen muss, wird der Präsident der Wettbewerbskommission in derselben öffentlichen Sitzung die provisorische Zuschlagsfirma designieren.

Falls die VS die Überprüfung des unregelmäßigen Angebotes vornimmt, wird der Präsident der Wettbewerbskommission nachträglich in öffentlicher Sitzung das Ergebnis derselben Überprüfung bekannt geben und die provisorische Zuschlagsfirma designieren.

Der Zuschlag erlangt erst nach Genehmigung der entsprechenden Entscheidungsniederschrift endgültigen Charakter.

Die VS behält sich das Recht vor, gegenständliche Ausschreibung abzuändern, auszusetzen, zu widerrufen oder zu annullieren, ohne dass die teilnehmenden Unternehmen ein Recht in Bezug auf den Zuschlag und auf eventuelle für die Angebotsstellung entstandene Spesen geltend machen können.

persona o dalle persone abilitate ad impegnare l'offerente.

Tutte le persone dovranno essere in possesso di un valido documento di riconoscimento.

La fornitura verrà assegnata a quel concorrente, che dalla somma dei punteggi ottenuti per i criteri del prezzo e della qualità avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto.

In caso di offerte uguali si procederà mediante sorteggio.

Successivamente alla formazione della graduatoria provvisoria la SA procederà alla rilevazione delle eventuali offerte anormalmente basse.

Nel caso non si debba procedere alla verifica dell'offerta anomala, nella medesima seduta pubblica il presidente della commissione di gara designerà la ditta aggiudicataria provvisoria.

Qualora la SA proceda alla verifica dell'offerta anomala, successivamente in seduta pubblica il presidente della commissione di gara comunicherà l'esito della verifica stessa e designa la ditta aggiudicataria provvisoria.

L'aggiudicazione si riterrà definitiva dopo l'approvazione del relativo verbale di determinazione.

La SA si riserva la facoltà di modificare, sospendere, revocare ovvero annullare la presente gara, senza che le ditte partecipanti possano vantare alcun diritto in ordine all'aggiudicazione ed alle spese eventualmente sostenute per la formulazione dell'offerta.

V. TEIL:

Aufklärung im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes Nr. 196/03

Die VS teilt den anbietenden Unternehmen im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes Nr. 196/03, mit, dass der Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, für welche die Daten bestimmt sind, den Ablauf des Wettbewerbes sowie das eventuelle spätere Vertrags-Verhältnis betreffen, dass die Mitteilung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Daten

CAPO V:

Informativa ai sensi dell'art. 13 D.lgs. N. 196/03

La SA informa ai sensi dell'art. 13 D. lgs. n. 196/03 le ditte offerenti che le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati riguardano l'espletamento della gara nonché l'eventuale successivo rapporto contrattuale, che il conferimento dei dati, previsto da norme vigenti, è obbligatorio ed un eventuale rifiuto comporterebbe l'esclusione dalla

verpflichtend ist und eine eventuelle Verweigerung den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen würde, dass die Daten ausschließlich den vom Gesetz vorgesehenen Personen mitgeteilt werden, dass im Sinne des Art. 7 Informationen über das Vorhandensein und über die Verarbeitung von Daten eingeholt werden können und dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen, mit Sitz in der Sparkassenstraße 4, 39100 Bozen, Inhaber der Daten ist.

Verantwortlicher des Verfahrens

Laut L.G. Nr. 17/1993 ist der Verantwortliche für das Verwaltungsverfahren Dr. Renato Martinolli, Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste, Lorenz- Böhler-Straße 5, 39100 Bozen.

Anlagen:

Vom Portal generierte Anlagen:

- Teilnahmeantrag
- wirtschaftliches Angebot

Weitere Anlagen:

- Leistungsverzeichnis (23 Seiten)
- Besondere Verdingungsordnung (20 Seiten)
- Vorbehaltlose Annahme Bedingungen (2 Seiten)
- Detailliertes Angebot (39 Seiten)
- Technische Beschreibung des Betrieblichen Dienstes für Medizintechnik (12 Seiten)
- Technische Beschreibung (6 Seiten)
- Informationsdokumentt Art. 26 des g.V.d. 81/08 (D.U.V.R.I.) und Datenblatt der überschneidenden Sicherheitskosten Bozen (15 Seiten)
- Informationsdokumentt Art. 26 des g.V.d. 81/08 (D.U.V.R.I.) und Datenblatt der überschneidenden Sicherheitskosten Brixen (4 Seiten)
- Informationsdokumentt Art. 26 des g.V.d. 81/08 (D.U.V.R.I.) und Datenblatt der überschneidenden Sicherheitskosten Bruneck (12 Seiten)
- Informationsdokumentt Art. 26 des g.V.d. 81/08 (D.U.V.R.I.) und Datenblatt der überschneidenden Sicherheitskosten Meran (10 Seiten)
- Informatik-Fragebogen (3 Seiten)
- Erklärung des erfolgten Lokalausgangs (5 Seiten)

gara, che i dati verranno comunicati ad altri soggetti esclusivamente nel caso di un obbligo di legge, che ai sensi dell'art. 7 si possono ottenere delle informazioni sull'esistenza e sul trattamento dei dati e che titolare è l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Compensorio Sanitario di Bolzano, con sede in Via Cassa di Risparmio 4, 39100 Bolzano.

Responsabile del procedimento

Ai sensi della L.P. n. 17/1993 il responsabile del procedimento amministrativo è il dott. Renato Martinolli, Ripartizione Acquisti e Servizi Economici, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

Allegati:

Allegati generati dal portale in automatico

- Domanda di partecipazione
- Offerta economica

Allegati ulteriori:

- Capitolato d'oneri (23 pagine)
- Capitolato speciale (20 pagine)
- Accettazione clausole vessatorie (2 pagine)
- Offerta dettagliata (39 pagine)
- Scheda tecnica Preliminare del Servizio Aziendale di Ingegneria Clinica (12 pagine)
- Scheda tecnica (6 pagine)
- Documento informativo art. 26 D.Lgs. 81/08 (D.U.V.R.I.) e scheda dei rischi da interferenza Bolzano (15 pagine)
- Documento informativo art. 26 D.Lgs. 81/08 (D.U.V.R.I.) e scheda dei rischi da interferenza Bressanone (4 pagine)
- Documento informativo art. 26 D.Lgs. 81/08 (D.U.V.R.I.) e scheda dei rischi da interferenza Brunico (12 pagine)
- Documento informativo art. 26 D.Lgs. 81/08 (D.U.V.R.I.) e scheda dei rischi da interferenza Merano (10 pagine)
- questionario informatica (3 pagine)
- dichiarazione di avvenuto sopralluogo (5 pagine)